

philippine studies

Ateneo de Manila University • Loyola Heights, Quezon City • 1108 Philippines

The Exile of a Liberal in 1870, Or Father Arnedo's Case

Jose S. Arcilla

Philippine Studies vol. 19, no. 2 (1971): 373–419

Copyright © Ateneo de Manila University

Philippine Studies is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder's written permission. Users may download and print articles for individual, noncommercial use only. However, unless prior permission has been obtained, you may not download an entire issue of a journal, or download multiple copies of articles.

Please contact the publisher for any further use of this work at philstudies@admu.edu.ph.

<http://www.philippinestudies.net>
Fri June 30 13:30:20 2008

Texts and Documents

The Exile Of A Liberal In 1870, Or Father Arnedo's Case

JOSÉ S. ARCILLA

The two years when Carlos María de la Torre ruled as governor of the Philippines (1869-71) are usually portrayed as a period of liberalization, a period when Manila tasted the heady wine of republican egalitarianism. However, there is evidence that de la Torre was not as liberal as he has been singled out to be. His over-sensitivity to the possible political leanings of leaders like Father Burgos is known.¹ A newly discovered bundle of documents in the Philippine National Archives confirms the observation.²

On April the 5th, 1870, a Spanish priest, Don Salvador Martín Arnedo, Treasurer of the Manila Cathedral, preached a sermon. His topic was the sufferings of Christ; but, carried by his oratory, he uttered words that sounded in the ears of persons close to the governor of the Philippines dangerous and inflammatory. In less than a month, Father Arnedo was hailed to court, investigated and shipped back to Spain. Eleven witnesses were interrogated under oath, and the official scribe summed up the case for final review by de la Torre.

What invite attention are the dates of the documents. The sermon was delivered on April the 5th, during the novena service in honor of our Lady of Sorrows. It took only 10 days for the slow-moving bureaucracy to be roused to action; on April the 15th, de la Torre certified the order to investigate the priest. The charge was "speaking words against the Constitution of the Monarchy, against the Government of Spain, and against the Spaniards." Depositions were taken for 4 days and a week after the first witness had testified, Father Arnedo was deprived of his benefice and deported to the home country.

¹ John N. Schumacher and Nicholas P. Cushner, "Documents Relating to Father José Burgos and the Cavite Mutiny of 1872," *Philippine Studies*, 17:3 (July, 1969), 457-529.

² These documents are part of the *legajo* marked "Asuntos eclesiásticos," in the Spanish Documents section of the National Archives.

If this priest had been at least a Spanish *mestizo* who could have had grounds for saying "subversive words," the speed with which the judicial process had been dispatched would not have surprised us. But he was a peninsular Spaniard, a prebendary of the metropolitan cathedral. He was not a member of a religious order, and he owed his position in the Church, as well as his monthly sustenance, to the Governor General who was the Vice-Patron of the Church in the Philippines. A reading of the documents would dissipate any doubts about the political implications of his sermon. Why was he summarily judged? Why was official Manila so jittery about a sermon?

The following documents are important because they show, above all, the control exercised by the State over the Church in the Philippines. Moreover, they show the "official attitude" of the colonial government towards the native Filipinos, an attitude that would keep them in ignorance of developments in the mother country, keep them dependent on favors of the royal court. It was impolitic to let the natives know that Spain had legalized freedom of worship. All that Father Arnedo seems to have said is that the "Spaniards can embrace any religion or none." He had also intended to attack a particular religious opinion. But, as the government scribe reported, "Here . . . where the influence of Spain is so great as to pervade everything . . . where to the natives nothing has more significance than the name of the Spanish government, it would be an unpardonable crime of "*lèse-nation*" if such language were allowed to "reach the ears of the natives"

Not all the documents in the *legajo* are fully reproduced here. Only the text of Father Arnedo's examination, the summation by Clemente, the official scribe and witness, and the official correspondence between Manila and Madrid are fully transcribed here. The rest have been synopticated, as there seemed no real need to reproduce the entire texts. The examination followed a set formulary of question and answer.

The importance of the last half of the nineteenth century in the history of the Philippines is in direct contrast to the dearth of documentary material available. In particular, the role of the secular priests in Philippine history has never yet been studied. There is no work, for example, detailing their part during or before the Revolution, when some of them became freemasons. It is known how much the secular priesthood helped in the downfall of the Spanish colonial government in the Americas early in the nineteenth century. Could something similar have been true here in the Philippines?

The present translator dares to hope that these documents will contribute their mite to a better appreciation of that segment of our history. With pleasure he acknowledges the kind permission accorded him by Dr. Domingo Abella, director of the Bureau of Records Management, to publish these documents.

I

1. [Seal: Gobierno Superior Civil de Filipinas]

Manila 15 de Abril de 1870

Habiendo llegado á mi noticia que en uno de los sermones de la novena de Dolores predicado en la Catedral provisional un canónigo llamado Señor Arnedo ha pronunciado palabras subversivas contra la Constitución de la Monarquía, contra el Gobierno de España, y contra los Españoles, providase inmediatamente á instruir el oportuno expediente gubernativo en averiguación de los hechos por el Señor Arnedo de este Gobierno Superior que actuaría acompañado de Don Leopoldo Rodríguez de Rivera en concepto de secretario; así mismo y teniendo en noticia que el referido Señor Arnedo ha de predicar esta tarde en la Yglesia de Binondo, el Sermón de las Siete Palabras, oficiese al Señor Gobernador Eclesiástico rogándole y encargándole dicte las órdenes oportunas para que el Señor Arnedo no predique el citado sermón.

La Torre

2. Manila 15 de Abril de 1870

Cúmplase el precedente Superior decreto del Excelentísimo Señor Gobernador Superior Civil y al efecto procédase á recibir declaración al Señor Gobernador Eclesiástico y al Don Cura párroco de la Catedral, así como á los particulares y personas del Venerable Cabildo que conste asistieron á la función en que fué predicado el Sermón del Señor Arnedo á que se refiere el citado Superior decreto.

José P. Clemente

3. En Manila quince de abril de mil ochocientos setenta constituido el Señor Secretario del Gobierno Superior civil acompañado del que certifica en el Palacio Arzobispal donde habita el Señor Gobernador Eclesiástico y leído á este el decreto del Excelentísimo Gobernador Superior civil dijo que para

- I
1. [Seal:] Superior Civil Government of the Philippines
Manila
15 April 1870

It has come to my attention that in one of the sermons preached in the pro-Cathedral during the novena to [our Lady of] Sorrows, a canon, the Reverend Arnedo, has uttered subversive words against the Constitutions of the Monarchy, against the government of Spain and against the Spanish people. Provision should immediately be taken and the proper official documents be issued from this Superior Government to investigate the acts of Reverend Arnedo. Don Leopoldo Rodríguez de Rivera will be in charge as Secretary. At the same time, since the said Reverend Arnedo is scheduled to preach this afternoon in the church of Binondo the sermon on the Seven [Last] Words, official notice should be served on the Reverend Ecclesiastical Governor requesting and charging him to impose the proper injunction lest the Reverend Arnedo preach that particular sermon.

[signed] La Torre

2. Manila, 15 April 1870

See to the implementation of the preceding Superior Decree of His Excellency, the Superior Civil Governor, and proceed accordingly to receive the deposition of the Reverend Ecclesiastical Governor and of the Reverend Parish Cure, as well as of the individuals and members of the Venerable Chapter who are known to have attended the services during which the Reverend Arnedo delivered the sermon to which this particular Superior Decree alludes.

[signed] José P. Clemente

3. Manila, 15 April 1870

Present: The Secretary of the Superior Civil Government
The Undersigned

At the Archbishop's palace, the residence of the Reverend Ecclesiastical Governor:

Having read in his presence the decree of His Excellency the Superior Civil Governor, the Reverend Ecclesiastical Gov-

proceder en averiguación de lo que su Excelencia saber desea cede que pueden tomarse declaración sobre el particular á los Eclesiásticos que en una de las tardes del novenario de Dolores asistieron y oyeron al Señor Don Salvador Martín Arnedo, Dignidad de Tesorero de esta Catedral. El Gobernador Eclesiástico declara sobre este asunto tan grave asegura que así como en las anteriores y posteriores tardes oyó con sumo placer á los oradores encargados respectivamente de anunciar los Dolores de la Santísima Virgen María; en la tarde que predicaba el referido Señor Arnedo predicó lo que sólo Dios y su Espíritu sabe, porque sobre lo inconveniente que estuvo al emitir algunas ideas que se rozaban directamente con el dogma, sobre perjudicial y trascendental de los pensamientos que atañían á la moral Católica tuvo el sentimiento de oírle al hablar de nuestra gloriosa Patria, que en ella los Españoles habían resuelto *que se podía tener cualquiera Religión ó ninguna.*

PREGUNTADO después, qué personal del Venerable Cabildo ó particulares asistieron á la función en que fué predicado el sermón del Señor Arnedo Su Señoría dijo: que á su izquierda en el presbiterio se hallaban el Doctor Don José Burgos, á la de éste el racionero Don Adriano N— á la de éste Don José Padilla (canónigo) inmediatamente seguía el Señor Don Miguel del Toro y Bonilla Magistrado de esta Audiencia y Don Cirilo N — habilitado de Clerigo, únicas personas que vió presentes. Que nada más tiene que declarar para cumplir los mandatos Superiores, firmado con el Señor Secretario de Gobierno Superior civil y el Secretario de este expediente que certifica.

Mateo Yagüe

José P. Clemente

Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretario

ernor agreed that, in order to proceed with the investigation of what His Excellency wishes to know, depositions regarding the case should be taken from the ecclesiastics who were present at one of the afternoon [services] of the novena to [our Lady of] Sorrows and heard the Reverend Salvador Martín Arnedo, Prebendary and Treasurer of the Cathedral.

Regarding this very serious matter, the Ecclesiastical Governor certifies that, just as in the past and in the more recent afternoon services he has listened with great pleasure to the preachers respectively assigned to preach on the sufferings of the Most Holy Virgin Mary; so in the afternoon when the same Reverend Arnedo preached, [he was surprised to hear him] speak what only God and His Spirit knows. For, besides the difficulty of understanding certain ideas mentioned directly related to dogma; besides the delicacy and the danger of misunderstanding thoughts pertaining to Catholic morality; [the Ecclesiastical Governor] felt ill at ease hearing him speak of [affairs of] our glorious fatherland and of how the Spaniards have allowed *that everyone could adhere to any religion or none*.

QUESTION: Which members of the Venerable Chapter, or which individuals were present at the novena service at which the sermon of Father Arnedo was delivered?

ANSWER: Seated in the presbitery were, to his left, the Reverend Doctor José Burgos; the Prebend Adriano N — to the left of Burgos; Canon José Padilla to the left of Adriano, immediately next was Señor Miguel del Toro y Bonilla, Magistrate of the Audiencia; Reverend Cirilo N — in clerical garb. I have nothing more to declare in compliance with the Superior Decree.

Signed and countersigned by the Secretary of the Superior Civil Government and by the Scribe of this testimony who certifies thereto.

[signed] José P. Clemente

[signed] Mateo Yagüe

[signed] Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretary

4. Manila 16 de Abril de 1870

Para evacuar las citas que hace en su precedente declaración el Ylustrísimo Señor Gobernador Eclesiástico, ruegue se le dicte las órdenes oportunas á que presten declaración los Señores del Venerable Cabildo y dirijase atento oficio al Excelentísimo Señor Gobernador Superior civil con objeto de que la Audiencia del Territorio, disponga que preste declaración el Señor Magistrado Don Miguel del Toro y Bonilla.

Al propio tiempo y teniendo noticias la comisión de que los Señores Ordoñez y Azcárraga, Coronel y Capitán respectivamente del Cuerpo de Artillería, oyeron el Sermón del Señor Arnedo, suplíquese del Excelentísimo Señor Gobernador Superior civil oficie á la Capitanía general para que disponga que dichos Señores presten declaración. Lo mandó y firmó el Señor Comisionado de que yo el infrascrito Secretario certifico.

José P. Clemente

Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretario

En la misma fecha se dirigieron las comunicaciones de que trata la procidencia anterior.

Rodríguez de Rivera

II

1. En Manila á 16 de Abril de 1870, habiendo comparecido el Señor Don Juan de Dios Adriano y Gallardo, Canónigo prebendado de la Metropolitana, [Don José Burgos, Cura del Sagrario de la Catedral, Don José Sabino Padilla, Canónigo, Comandante graduado Capitán Don Francisco Gonzalez, Señor Coronel de Artillería Don Manuel Ordoñez, Señor Capitán de Artillería Don José Azcárraga y Palmero, Don Diego Jiménez, propietario de la Imprenta "El Porvenir Filipino," Don Miguel del Toro y Bonilla, Magistrado de la Audiencia] y consti-

4. Manila, 16 April 1870

In order to follow up the statements made in the preceding deposition, His Most Illustrious Lordship the Ecclesiastical Governor requests that the proper orders be drawn up so that their reverences, the members of the Venerable Chapter, present their declaration and that the corresponding communications be forwarded to His Excellency the Superior Civil Governor so that the Audiencia permit the Magistrate, Don Miguel del Toro y Bonilla, to present his testimony.

At the convenient time, since the Señores Ordoñez and Azcárraga, Colonel and Captain respectively of the Artillery, heard the sermon of Reverend Arnedo, let the commission request His Excellency the Superior Civil Governor to communicate with the Captaincy General so that he can arrange to have these particular gentlemen present their testimony.

The Senior Commissioner has so ordered and signed, and the undersigned Secretary certifies thereto.

[signed] José P. Clemente

[signed] Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretary

On this date the communications concerning the above instructions were forwarded.

[signed] Rodríguez de Rivera

II

1. Manila, 16 April 1870

Present: Juan de Dios Adriano y Gallardo, Canon and Prebend of the Metropolitan Cathedral.

José Burgos, Cure of the Sanctuary of the Cathedral.

José Sabino Padilla, Canon.

Captain Francisco González, Commanding Officer, Artillery.

Colonel Manuel Ordoñez, Artillery.

Captain José Azcárraga y Palmero, Artillery.

Diego Jiménez, Proprietor and Publisher, "El Porvenir Filipino."

Miguel del Toro y Bonilla, Magistrate of the Audiencia.

tuido[s] en el despacho del Señor Secretario del Gobierno Superior, PREGUNTADO[S] por éste si había[n] concurrido á la novena de Dolores en la tarde que predicó el Canónigo Don Salvador Arnedo, dij[eron] que

“ . . . si” [Adriano, Burgos, Padilla, Azcárraga, Gonzalez]

“ . . . en uno de los días de la semana pasada cuya fecha no recuerda, entró al anochecer en la Catedral provisional en donde estaba predicando el dicho Señor Arnedo.” [Ordoñez]

“ . . . si, aunque ya casi al terminar el Sermón.” [Jiménez]

“ . . . concurrió en un día de la novena de Dolores sin poder fijar cual, en el que predicaba un Canónigo a quien no conoce, no sabe que se llama el Padre Arnedo, debiendo predicar según dijo de la amargura de la Virgen María.” [Toro]

PREGUNTADO[S] después si en el referido semón pronunció el Señor Arnedo palabras contrarias á la Constitución de la Monarquía, al Gobierno de España y contra los Españoles, enterado[s] dij[eron] que

“ . . . no se fijo en ello.” [Adriano]

“ . . . solo oyó en el citado Sermón se censuraba la libertad de cultos proclamada en España.” [Burgos]

“ . . . no, pero que entusiasmado el Señor Arnedo se lamentaba de la situación de España respecto á la religión.” [Padilla]

“ . . . durante el Sermón oyó al Padre Arnedo lamentarse de que en el día la Religión Católica era perseguida en todas partes y manifestó que en España se había dicho á los Españoles que podían seguir cualquiera religión ó no tener ninguna, como les parecería mejor; éstas últimas palabras son las que el declarante oyó con estrañesa al Predicador pero no le oyó nombra para nada á la Monarquía, al Gobierno ni á la Constitución de España.” [Ordoñez]

“ . . . lo que oyó decir fué Vean Ustedes, la Católica España á lo que allí ha venido á pasar la Religión, pues habiendo sido el pueblo donde más se ha enhaltecido la Religión Católica ha venido a decretar que cualquier Español po-

In answer to the summons, the above-mentioned appeared individually before the Secretary of the Superior Government, and after the preliminaries required by law, gave their answers to the questions put before them; to wit,

QUESTION: Did you attend the novena of [our Lady of] Sorrows in the afternoon when the Reverend Canon Salvador Arnedo preached?

ANSWER: "Yes." [Adriano, Burgos, Padilla, Azcárraga, González]

"One day last week, I do not recall the date, I entered the pro-Cathedral at dusk, where the Reverend Arnedo was preaching." [Ordoñez]

"Yes, but I heard only the end of the sermon." [Jiménez]
"I was present one day of the novena of [our Lady of] Sorrows, but I cannot say exactly when, although it was when a Canon whom I do not know was preaching. I do not know that he is Father Arnedo. He must have preached, as they said, on the sufferings of the Virgin Mary." [Toro]

QUESTION: In that particular sermon, did the Reverend Arnedo speak against the Constitution of the Monarchy, against the government of Spain and against the Spaniards?

ANSWER: "I did not notice." [Adriano]

"I only heard him criticize the freedom of worship proclaimed in Spain." [Burgos]

"No, but with eloquence, the Reverend Arnedo bewailed the religious situation in Spain." [Padilla]

"During his sermon, I heard Father Arnedo regret that in these times the Catholic religion was being persecuted. He mentioned that the Spaniards had been told they could follow any religion, or none, as it seemed preferable to them. I heard these last words, was surprised at the preacher, but did not hear him mention in any way the Monarchy, the government, or the Constitution of Spain." [Ordoñez]

"This is what I heard: 'Look at Spain, all of you. See to what religion has come in that country. Having been the country where the Catholic religion has triumphed, they now have come to decree that any Spaniard may have any religion

drá tener la religión que le parezca ó no tener ninguna; sobre cuyo tema siguió censurando la Conducta del Gobierno Español; lo cual si no en los mismos términos en otras frases el orador." [Azcárraga]

" . . . no recuerda haber oído nada de que se refiere a lo que contiene la pregunta, que el orador sólo comparaba unas religiones con otras haciendo ver que la verdadera era la Católica, y que no fuera á creer lo que se propalaba respecto á que se podía tener la religión que cada uno quisiera; lo cual es por lo menos lo que el declarante comprendió." [González]

" . . . no que sólo recuerda que el predicador decía ser la religión Católica la única verdadera y la que por tanto debía seguirse." [Jiménez]

" . . . hacia la mitad del Sermón sin embargo de estar un poco abstraído del mismo le oyó hablar acerca de que el Gobierno y la Nación Española había autorizado y está aceptado el que cada Español tuviese la Religión que tuviese por conveniente ó que no tuviese de ninguna." [Toro]

PREGUNTADO[S] si en la Catedral ó fuera de ella ha[n] oído emitir algún juicio acerca del Sermón del Señor Arnedo, enterado[s] dij[eron] que

" . . . no ha oído emitir juicio sobre dicho sermón y sólo que no lo llevaba estudiado el dicho Señor Arnedo." [Adriano]

" . . . ha oído emitir juicio sobre dicho sermón pero refiriéndose únicamente á ciertas impropiedades teológicas y hasta dogmáticas." [Burgos]

" . . . había oído censurarlo como inconveniente en este país." [Azcárraga]

" . . . a nadie ha oído hablar sobre el sermón por que se le pregunta." [González]

" . . . al salir del Sermón creyó entender que algunas personas se ocupan del mismo pero que no pudo apreciar si lo censuraban ó elogiaban." [Jiménez]

" . . . no recuerda haber hablado sobre el particular con ninguna persona más que con el citado Señor Provisor aquella misma noche acerca de la inconveniencia en estos países de tal clase de oradores." [Toro]

which pleases him, or none.' He went on in this vein, censuring the conduct of the Spanish government; if not in these exact words, the orator expressed it in similar phrases." [Azcárraga]

"I do not remember having heard anything that refers to the matter asked, except that the orator only compared some religions with others, making us see that the true religion was the Catholic religion and that no one should believe what was being bandied about, namely, that one could follow the religion he chose. At least, that is the way I understood it." [González]

"No, but I remember only that the preacher was saying that the Catholic religion was the only true one and ought therefore to be followed." [Jiménez]

"Towards the middle of the sermon, although I was a bit distracted, I heard him mention something about the government and that the Spanish nation had authorized and it is accepted that each Spaniard could have any convenient religion or none." [Toro]

QUESTION: Did you hear any criticism of Reverend Arnedo's sermon, either at the Cathedral or outside?

ANSWER: "I have not heard anyone criticize that particular sermon, except that people said the Reverend Arnedo did not have a prepared sermon with him." [Adriano]

"I have heard criticisms about this sermon, but only in reference to certain theological and even dogmatic ambiguities." [Burgos]

"I have heard it censured as improper for this country." [Azcárraga]

"I heard none mention the sermon in question." [González]

"On leaving after the sermon, I think I heard some people discussing it, but I cannot say whether they criticized or praised it." [Jiménez]

"I do not recall speaking about this particular thing that same night to anyone, except to the Reverend Provisor, indicating the impropriety of such orators in this country." [Toro]

PREGUNTADO[S] que á que se refiere[n] . . . cuando dice[n] que el Señor Arnedo no llevaba estudiado el Sermón que predicó en la tarde del 5 de Abril, enterado[s] dij[eron]

“ . . . que porque en ese Sermón el Señor Arnedo no usó palabras propias, es decir palabras con unción, palabras morales, que puedan edificar.” [Adriano]

“ . . . se lamentaba el Señor Arnedo, no censurando ni criticando si no doliendo de que en España halla decaído el fervor de la Religión Católica.” [Burgos]

“ . . . no se recuerda haberlo oído.” [Padilla]

PREGUNTADO[S] si esas palabras que califica[n] de impropias se refieren sólo al dogma y á la moral ó versaron sobre asuntos que se rozen algo en el Gobierno y la política de España; enterado[s] dij[eron]

“ . . . solamente al dogma y á la moral.” [Adriano]

“ . . . sí en el sentido anteriormente tiene declarado.” [Burgos]

“ . . . no recuerda semejante proposición.” [Padilla]

“ . . . cuando entró en la Catedral estaba ya el Señor Arnedo en el último tercio de su sermón y nada oyó de lo que se le pregunta.” [Ordoñez]

“ . . . sólo recuerda dijese el Señor Arnedo que las Cortes de España habían decretado que los Españoles podían tener cualquiera religión ó ninguna. Pero que si directamente no atribuía á la espresada resolución el decaimiento de la Religión Católica, dejaba comprender que era consecuencia de ella.” [Azcárraga]

“ . . . sólo recuerda haber oído que había perdido el fervor la Religión Católica pero sin nombrar á España ni á las Cortes ni al Gobierno ni tampoco las causas á que se puede atribuir dicho decaimiento, lo cual no debe estrañarse por cuanto el declarante se encontraba al lado del evangelio junto al altar mayor y cuando el orador se dirigía á la puerta principal no comprendía bien sus palabras.” [González]

“ . . . no que como deja manifestado llegó á lo último del sermón.” [Jiménez]

QUESTION: What do you mean when you say that the Reverend Arnedo did not bring a prepared sermon when he preached that afternoon of April the 5th?

ANSWER: "I mean that in that sermon, Father Arnedo did not use the proper words, that is, words with unction, words about good conduct, words that can edify." [Adriano]

"The Reverend Arnedo was bemoaning, but not censuring nor criticizing, just expressing regret that in Spain fervor for the Catholic religion is known to have died down." [Burgos]

"I do not recall hearing it." [Padilla]

QUESTION: Do those words which you consider improper refer only to dogma and morality, or were they about matters somehow connected with the government and politics in Spain?

ANSWER: "Only to dogma and morality." [Adriano]

"[He used words] in the sense already explained." [Burgos]

"I do not recall the like proposition." [Padilla]

"When I entered the Cathedral, the Reverend Arnedo had already reached the final section of his sermon and I heard nothing regarding the point in question." [Ordoñez]

"I only remember that the Reverend Arnedo said that the Cortes of Spain had decreed that the Spaniards could follow any religion or none. But if he did not directly attribute the decline of the Catholic religion to this decision, he left no doubt that it was as a result of the decision." [Azcárraga]

"I recall having heard only that the Catholic religion had lost its attraction [for the people], but no mention was made of Spain or the Cortes or the government or even the causes to which this decline can be attributed. This is not surprising since I was seated on the gospel side by the main altar, and when the preacher turned to the main door, I could not understand the words well." [González]

"No, since, as I have mentioned, I arrived towards the end of the sermon." [Jiménez]

“ . . . no recuerda precisamente por la razón ante dicha que con tales precisas palabras eso dijese porque de las premisas sentadas y de las consideraciones que expresa ninguna otra cosa puede dependerse.” [Toro]

PREGUNTADO[S] si no recuerda[n] que en aquel Sermón dijera el Señor Arnedo que los Españoles habían resuelto que se podía tener cualquiera Religión ó ninguna; enterado[s] dij[eron]

“ . . . no lo recuerda.” [Adriano]

III

1. Manila 21 de Abril de 1870

Oficiese al Ylustrísimo Señor Gobernador Eclesiástico para que se sirva fijar con precisión la fecha de que fué predicado por el Señor Arnedo el sermón sobre que versan estas diligencias.

José P. Clemente

Nota = En la misma fecha se dirigió atenta comunicación al Ylustrísimo Señor Gobernador Eclesiástico.

Rodríguez de Rivera

2. [Seal: Arzobispado de Manila]

En contestación á su atento oficio de esta fecha debo manifestarle que el Canónigo Señor Arnedo predicó el día cinco del actual el Sermón sobre que Vuestra Señoría instruye diligencias gubernativas.

Dios guarde a Vuestra Señoría muchos años. Manila 21 de Abril de 1870.

Mateo Yagüe

El Secretario del Gobierno Superior Civil de estas Yslas.

3. Hago constar que en la misma fecha [21 de Abril] se recibió el oficio del Señor Provisor de este Arzobispado que se une á continuación y en el cual se manifiesta haber sido el día cinco del mes actual cuando predicó el Señor Arnedo el Sermón sobre que versan estas diligencias.

Rodríguez de Rivera

"I do not recall clearly, for the reason already mentioned, whether he had said it in those precise terms, since from what had been said no other conclusion could be drawn." [Toro]

QUESTION: Do you remember whether in that sermon Reverend Arnedo had said that the Spaniards had decided to follow any religion or none?

ANSWER: "No." [Adriano]

III

1. Manila, 21 April 1870

The case is referred to His Illustrious Lordship, the Ecclesiastical Governor, that he may certify the exact date of Reverend Arnedo's sermon which is the subject of this inquiry.

[Signed] José P. Clemente

NOTE: On this same date the proper communication was dispatched to His Illustrious Lordship, the Ecclesiastical Governor.

[Signed] Rodríguez de Rivera

2. [Seal] Archbishopric of Manila

In answer to your esteemed communication of this date, I have the honor to declare that the Reverend Canon Arnedo preached on the fifth day of the present [month] the sermon about which your Lordship is conducting an official inquiry.

May God keep your Lordship many years. Manila, 21 April 1870.

[Signed] Mateo Yagüe

To the Secretary of the Superior Civil Government of these Islands.

3. I certify that on this same date [21 April] I received the communication of the Reverend Provisor of the Archdiocese hereunto attached and in which it is declared that it was on the fifth day of this month when the Reverend Arnedo preached the sermon about which this inquiry is conducted.

[Signed] Rodríguez de Rivera

4. Manila 21 de Abril de 1870

Dirijase atento oficio al Ylustrísimo Señor Gobernador Eclesiástico suplicándole se sirva disponer que el Canónigo Señor Arnedo se presente en esta Señoría entre 9 y 10 del día de mañana para prestar declaración sobre el asunto que motiva este expediente.

José P. Clemente

En la fecha se dirigió el oficio prevenido en el decreto anterior.

Rodríguez de Rivera

5. En la Señoría del Superior Gobierno de las Yslas Filipinas á 22 de Abril de 1870, compareció el Señor Don Salvador Arnedo, Dignidad de Tesorero de la Santa Iglesia Catedral, quién por ante el Señor Comisionado y el presente Secretario ofreció decir verdad en lo que emplaze y le fuese preguntado, y habiéndolo sido

PREGUNTADO = si el dia 5 del corriente pronunció un sermón en la Iglesia Catedral, con motivo de la novena de Dolores y en caso afirmativo sobre qué tema versó: ENTERADO = dijo que sí, el motivo fué el paso del Señor por la Calle de la Amargura.

PREGUNTADO = si en ese sermón pronunció palabras contra la Constitución de la Monarquía, contra el Gobierno de España y contra los Españoles: ENTERADO = dijo que no.

PREGUNTADO = si habló en el mismo Sermón acerca del enaltecimiento ó decadencia de la Religión Católica y de las Causas que á uno ú otro hubieran podido contribuir en España: ENTERADO = dijo que las palabras que hacen relación con esta pregunta fueron las siguientes[,] “Dada la voluntad del Padre de que su hijo padeciese por el hombre, precisamente tuvo que padecer y padeció y sufrió en la Calle

4. Manila, 21 April 1870

Let a formal petition be forwarded to His Illustrious Lordship the Ecclesiastical Governor that he arrange to have the Reverend Canon Arnedo present himself at this Superior Office between nine and ten o'clock tomorrow to submit his testimony on the matter which occasions these proceedings.

[Signed] José P. Clemente

On this date the corresponding communication on the preceding order was respectively forwarded.

[Signed] Rodríguez de Rivera

5. Office of the Superior Government of the Philippine Islands

22 April 1870

Present: Reverend Salvador Arnedo, Prebend and Treasurer of the Holy Cathedral Church.

The Lord Commissioner.

The undersigned secretary.

[After the preliminaries required by law,] the Reverend Canon offered to say the truth on that concerning which he has been summoned and answer truthfully what he is asked.

QUESTION: Did you preach a sermon on the fifth of the current month during the novena [of our Lady] of Sorrows? If in the affirmative, what was your subject?

ANSWER: Yes; the subject was the passage of our Lord on the Road of Bitterness.

QUESTION: In that sermon, did you utter words against the Constitution of the Monarchy, against the Government of Spain and against the Spaniards?

ANSWER: No.

QUESTION: Did you speak in the same sermon about the exaltation or the decline of the Catholic religion in Spain, and the causes which could have contributed to either?

ANSWER: The words which bear on this matter were the following: "Given the will of the Father that His Son suffer for man, necessarily He had to suffer, and He did suffer and

de la Amargura; dado el amor de la Santísima Virgen por su hijo y su cooperación á la redención, precisamente debió padecer y padeció y sufrió en la Calle de la Amargura: la Iglesia nuestra Madre, fundada por Jesucristo é idea desarrollada por Jesucristo en la tierra, precisamente debió padecer y padece y sufre en la Calle de la Amargura, que es su marcha desde la fundación hasta el fin de los siglos. Me direís que la Iglesia está alegre y gozosa siempre, pues oídlo: los Españoles pueden profesar cualquiera *Religión ó no profesar ninguna*. Puede la Iglesia Nuestra Madre oír esto con resignación y con alegría, etc?" El declarante llama respetuosamente la atención sobre las palabras subrayadas *ó no profesar ninguna*, en las cuales lejos de criticar al Gobierno Español, á sus Cortes Constituyentes ó al siempre noble para siempre el nombre español, sólo quiso combatir el ateísmo, combatido y desechado por el Gobierno Español y el noble y cristiano corazón de los Españoles.

PREGUNTADO = si en el referido sermón habló de la situación que en España alcanzaba la Religión Católica desde que se había decretado la libertad de cultos: ENTERADO = dijo que jura é *in verbo Sacerdotis* que no.

PREGUNTADO = si al decir en el referido sermón que los Españoles pueden profesar cualquiera Religión ó no profesar ninguna, no dijo también quién había concedido esa autorización á los Españoles: ENTERADO = dijo el declarante al expresar las palabras preguntadas no manifestó ningún nombre, ninguna clase de poder ni autoridad y sólo tuvo en su mente combatir una opinión particular, por el poder y por las leyes constituyentes.

PREGUNTADO = si tiene escrito el referido sermón ó conserva apuntes del mismo que pueda manifestar: ENTERADO = dijo que ni tiene escrito ni conserva apuntes.

PREGUNTADO = si tiene algo más que añadir ó quitar á lo anteriormente declarado: ENTERADO = dijo que absolutamente nada, que lo dicho es la verdad en que se afirma y ratifica, leída que le fué su anterior declaración, firmando con

endure on the Road of Bitterness. Given the love of the Most Blessed Virgin for her Son and her cooperation in the [work of] redemption, necessarily she had to suffer, and she did suffer and endure on the Road of Bitterness. Our mother the Church, founded by Jesus Christ, [because of] the plan unfolded by Christ on earth, necessarily had to suffer, and suffers and endures on the Road of Bitterness, which is her course since the beginning to the end of time. You will tell me that the Church is always happy, always joyful. But listen: the Spaniards can embrace any religion, or none! Can the Church our Mother hear this with resignation and joy, etc.?" I respectfully call attention to the underscored words "...or none". Far from criticizing the Spanish government, the Constituent Cortes or the forever noble name of Spain, I only wanted to attack atheism,[which has] already [been]attacked and defeated by the Spanish government and the noble, Christian hearts of the Spaniards.

QUESTION: In this particular sermon, did you speak of the condition which in Spain the Catholic religion has found itself in since freedom of worship won the support of the law?

ANSWER: I swear *verbo sacerdotis*, no.

QUESTION: When you said in your sermon that the Spaniards could have any religion or none, did you also mention who granted this freedom to the Spaniards?

ANSWER: In saying those particular words, I mentioned no names, level of power or authority, and I only intended to attack a particular opinion, by means of the authorities and the constituent laws.

QUESTION: Do you have this particular sermon in writing? Do you keep notes which you could present now?

ANSWER: Neither have I written the sermon nor do I keep notes.

QUESTION: Is there anything you have to add by way of correction to your declaration?

ANSWER: None. What I said was the truth, and I affirm and ratify it with my signature.

el Señor Comisionado y el presente Secretario que certifica = enmendado "preguntado" vale = entre renglones "en España" vale = enmendado "pueden" vale = entre renglones "y Cristiano" vale = tachado "y" no vale.

José P. Clemente

Salvador Martín Arnedo
Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretario

6. Excelentísimo Señor [:]

El que suscribe, para cumplir el superior decreto de Vuestra Excelencia, fecha 13 del actual que va unido á la Cabeza de este expediente, ha practicado las diligencias que ha creído mas oportunas para averiguar si Don Salvador Arnedo, Dignidad de Tesorero de la Iglesia Metropolitana de estas Islas, pronunció en el sermón predicado el día 5 de este mes palabras subversivas contra la Constitución de la Monarquía, contra el Gobierno de España y contra los Españoles.

Están terminadas estas diligencias y constan en ellas las declaraciones de los Señores Don Mateo Yagüe, Gobernador Eclesiástico del Arzobispado, Don Juan de Dios Adriano, Canónigo de la Catedral, Don José Burgos, Cura Rector del Sagrario de la misma Catedral, Don José Sabino Padilla, Canónigo de la referida Catedral, Don Manuel Ordoñez y Don José Azcárraga, Coronel el primero y Capitán el segundo de Artillería, Don Fernando González, Capitán de Infantería, Don Diego Jiménez, propietario del periódico "Porvenir Filipino," Don Miguel María del Toro y Bonilla, Magistrado de la Audiencia, y por último de la declaración del referido Señor Don Salvador Arnedo.

A los folios 15, 16, 17 declara el Señor Arnedo que predicó el día 5 del corriente sirviéndole de tema el paso del Señor por la Calle de la Amargura; niega que haya pronunciado palabras contra la Constitución de la Monarquía, contra el Gobierno de España y contra los Españoles.

Al preguntarle si en el referido sermón habló del enaltecimiento ó decadencia de la Religión Católica en España y

The clerk read the declaration to him, which was countersigned by the Commissioner and the undersigned clerk.

José P. Clemente

Salvador Martín Arnedo
Leopoldo Rodríguez de Rivera
Secretario

6. Your Excellency:

In compliance with your Excellency's superior decree dated the thirteenth of the present month, a copy of which is attached at the head of this dispatch, the undersigned has the honor to report that he has conducted the investigations he considered especially pertinent to verify if the Reverend Salvador Arnedo, Prebend and Treasurer of the Metropolitan Cathedral of these Islands, uttered in a sermon preached on the fifth of the present month, subversive words against the Constitution of the Monarchy, against the Government of Spain and against the Spaniards.

The investigation has been concluded, and the statements have been made by the gentlemen: the Rev. Mateo Yagüe, Ecclesiastical Governor of the Archbishopric, Rev. Juan de Dios Adriano, Canon of the Cathedral, Rev. Jose Burgos, Rector Curate of the Sanctuary of the same Cathedral, Rev. Jose Sabino Padilla, Canon of the mentioned Cathedral, Señor Manuel Ordoñez and Señor José Azcarraga, the former a Colonel and the latter a Captain in the Artillery, Don Diego Jimenez, Proprietor of the journal "Porvenir Filipino", Don Miguel Mariá del Toro y Bonilla, Magistrate of the Audiencia, and finally the deposition of the said Rev. Salvador Arnedo.

In folios 15, 16, 17, the Rev. Arnedo states that he preached on the fifth of the current month, treating on the theme of Our Lord's passage through the Road of Bitterness; he denies having uttered words against the Constitution of the Monarchy, against the Spanish government, and against the Spanish people.

To the question whether in this particular sermon he spoke about the progress or the decline of the Catholic religion

de las causas que á ello hayan podido contribuir, declara el Señor Arnedo y consigna las palabras que, dice, tienen relación con la pregunta y fueron las siguientes, folios 15 vuelto y 16 del expediente: "dada la voluntad del Padre, etc. Me direís que la Iglesia está alegre y gozosa siempre, pues oídlo, los españoles pueden profesar cualquiera Religión *o no profesar ninguna*. Puede la Iglesia nuestra Madre oír esto con resignación y con alegría? Etc."

El Señor Arnedo en su declaración llama la atención sobre las palabras *ó no profesar ninguna* y dice que lejos de criticar en ellas al Gobierno Español, á las Cortes Constituyentes, al siempre noble para el nombre [sic] Español, sólo quiso combatir el ateísmo, combatido y desechado por el Gobierno Español y el noble y cristiano corazón de los Españoles.

El Señor Arnedo jura in verbo sacerdotis que en el sermón no habló de la situación que en España alcanzaba la Religión Católica desde que se había decretado la libertad de Cultos.

Añade el Señor Arnedo en el curso de su declaración que "al decir en su sermón que los Españoles pueden profesar cualquiera Religión *ó profesar ninguna* no manifestó ningún nombre, ninguna clase de poder ni autoridad y sólo tuvo en su mente combatir una opinión particular, repite, desatendida por la Autoridad, por el poder y por las leyes Constituyentes."

Jura por fin el Señor Arnedo que no habló en el sermón de la libertad de Cultos decretado en España y concluye su declaración diciendo que ni tiene escrito el sermón ni conserva apuntes del mismo.

La declaración del Señor Gobernador Eclesiástico, folio 2 vuelto, de Don José Burgos, folio 4 vuelto, la de Don José Sabino Padilla, folio 5 vuelto, la de Don Manuel Ordoñez, folio 6 vuelto y 7, la de Don José Azcárraga, folio 7 vuelto y 8, y la de Don Miguel María del Toro y Bonilla, folio 11 vuelto y 12, no dejan, Excelentísimo Señor, lugar á duda, sino que prueban que el Señor Don Salvador Arnedo, aparte de las inconveniencias ó errores de dogma y de teología que haya

in Spain, and about the factors which may have helped either, the Reverend Arnedo declares and underlines the words which, according to him, are particularly relevant to the question, namely, folios 15 *verso* and 16: "Given the will of the father, etc. Listen, you who would tell me that the Church is contented and always joyful — listen to this: Spaniards may now profess any religion, or even none at all. Can our Mother the Church hear this with resignation and satisfaction? Etc."

In his statement, Reverend Arnedo calls attention to the words *or profess none at all* and he says that by these rather than be critical of the Spanish government, the constituent assembly, and the ever noble name of Spain, he merely intended to assail atheism, which had been assailed and rejected by the Spanish government and the noble and Christian heart of the Spanish people.

Reverend Arnedo swears as a priest that in the sermon, he did not speak about the situation which the Catholic religion was facing since the freedom of worship had been decreed.

In the course of his statement, Reverend Arnedo adds that "when he stated in his sermon that Spaniards may profess any religion or none at all, he did not indicate any name, any specific power or authority. He merely intended to assail a particular opinion, one, he repeats, disregarded by the authorities, by the power and by the laws of the assembly.

Finally, Reverend Arnedo swears that in the sermon he did not speak of the freedom of worship decreed in Spain, and he ends his statement claiming that he neither wrote the sermon nor kept notes of it.

The statements of the Reverend Ecclesiastical governor, folio 2 *verso*, of Don Jose Burgos, folio 4 *verso*, of Don Jose Sabino Padilla, folio 5 *verso*, of Don Manuel Ordoñez, folio 6 *verso* and 7, of Don Jose Azcarraga, folio 7 *verso* and 8, and of Don Miguel Maria del Toro y Bonilla, folio 11 *verso* and 12 leave no doubt, your Excellency, that the Reverend Salvador Arnedo, besides the inaccuracies and errors in dogma and theo-

podido cometer en el sermón pronunciado el día 5 del corriente, se ocupó también en el de la situación que en España alcanza la Religión Católica y de la libertad de cultos que las Cortes han decretado en uso de su Soberanía.

Si en todas partes es grave y trascendental que los Predicadores sagrados traten en sus discursos y desde la Cátedra del Espíritu Santo asuntos que puedan turbar la paz de las conciencias, concitar los ánimos á menoscabar en lo más mínimo la Autoridad del Estado, si siempre sería grave y trascendental que los Predicadores Sagrados dirigieren á su auditorio otras palabras que las del Evangelio y otra enseñanza y doctrina que las que tiendan á reprender y corregir los vicios, cuanto más grave y trascendental no será en estos apartados países, aquí á 6,000 leguas de la Pátria, aquí donde no se debe permitir ninguna manifestación que más ó menos directa ó indirectamente pueda perjudicar los altos y sacratísimos intereses de nuestra dominación máxime si se tiene en cuenta que aquí nadie se ocupa ni debe ocuparse, y mucho menos desde el púlpito, de las cuestiones que se rocen ó refieran á la situación política de nuestra Pátria y al estado ó situación que en ella alcance la Religión Católica y la libertad de Cultos, y máxime también cuando las leyes de Filipinas no permiten haya otra Religión que la Católica, no habiendo noticia ni el más leve indicio siquiera de que haya quién la combata.

Ocupar la atención de Vuestra Excelencia haciendo reflexión y deduciendo consecuencias acerca de los peligros que á este país pudiera ocasioner el que los Sacerdotes, abusando de su ministerio, por imprudencia, por irreflexión ó por otra cualquiera causa trajesen al ánimo y conocimiento de estos sencillos y leales habitantes nada que se roce con la situación de España, nada que pueda menoscabar nuestro prestigio y nuestra influencia, nada que pueda despertar la más ligera sospecha en la fé Católica de este país, donde 6,000,000 de habitantes veneran y respetan nuestro nombre con ciega obediencia y sincero entusiasmo y donde las glorias de la Pátria

logy he could have fallen into that sermon on the fifth of this month, dealt also with the situation of the Catholic religion in Spain and with the freedom of worship which the assembly had decreed in the exercise of its sovereignty.

It is everywhere a serious matter and of far-reaching consequences for sacred preachers to discuss in their sermons from the Chair of the Holy Spirit subjects that can disturb the peace of conscience, or urge the people to belittle in their minds [even] in the least the authority of the State. It is always a serious matter and of far-reaching consequences for sacred preachers to address their audiences with words other than those of the gospel, or explain another doctrine besides what serves to suppress or correct vice. How much more serious, then, and far-reaching will it not be in these isolated islands, here 6,000 leagues from the fatherland, here where no manifestation must be allowed of what directly or indirectly can prejudice the noble and most sacred interests of our domination? Bear in mind, especially, that here nothing is concerned or ought to be concerned—much less, the pulpit!—with questions touching or referring to the political situation in the fatherland, or the situation or condition of the Catholic religion and the freedom of worship permitted there. Especially must this be borne in mind, since the laws of the Philippines do not allow a religion other than the Catholic, there being no knowledge nor the least sign indeed that some are fighting it!

I would be insulting the superior discretion of Your Excellency and your well-proven love for the fatherland, were I to occupy Your Excellency's attention with these reflections and formulate conclusions regarding the dangers to the country, if the priests abuse their ministry and, through imprudence, through lack of thought, through any cause really, bring to the mind and to the knowledge of these simple and loyal inhabitants anything connected with conditions in Spain, anything that could diminish our prestige and our influence, anything that could awaken the least suspicion against the Catholic faith of the country, where 6,000,000 inhabitants venerate and respect our name in blind obedience and sincere enthusiasm, and where the glories of our fatherland are always

van siempre unidas y hasta se consideran hijas de la Religión del Crucificado [sic], sería ofender la superior ilustración de Vuestra Excelencia y su acendrado patriotismo.

Hay más, si la conducta del Señor Arnedo, sacerdote Español y Dignidad de Tesorero de la Iglesia Catedral, fuera imitada y seguida por el clero regular indígena, al que de muy antiguo la opinión pública califica y ha calificado siempre de poco español; si el clero regular indígena en los idiomas y dialectos del país enseñara á los indios que la Religión Católica, única que tienen, peligraba o decaía, y que este peligro ó esta decadencia podían tener su origen en las decisiones ó decretas del Gobierno y de las Cortes de España, Vuestra Excelencia comprenderá también las funestas consecuencias que de semejante predicación pod[r]ían deducirse.

Vuestra Excelencia sabe la impresión que ha causado en esta Capital el sermón del Señor Arnedo y los comentarios que sobre él se han hecho en todas las clases y círculos de la Sociedad. Vuestra Excelencia sabe también como estos comentarios, ya desfigurados, llegan á los oídos de los indígenas y la significación que para ellos tiene, así que para no ser prolijo omito el que suscribe, las consecuencias que podía ofrecer a Vuestra Excelencia en la esfera del Gobierno, de la Política y del orden público. Aquí donde la influencia de España es tan grande como que lo absorbe todo, aquí donde para los naturales nada hay que signifique tanto como el nombre del Gobierno Español, aquí, Excelentísimo Señor, sería una falta imperdonable de lesa nación, tolerar el acto cuyo valor pareciera menos importante, por que uno á uno, y año por año no falta quién los reuna, quién los amontone, con el fin deliberado de hacerles algún día servir para sus propósitos. Todo, absolutamente todo, cuanto directa ó indirectamente, siquiera sea de manera levisima, pueda contribuir á amenguar [sic] en lo más mínimo el alto prestigio que el Gobierno de España ejerce en el ánimo de estos seis millones de habitantes; todo, absolutamente todo, debe llamar seriamente la atención de quien está encargado por la ley de conservar íntegro é incolume este territorio para la Madre Pátria.

connected with and considered to be [in their minds] the fruit of the religion of the Crucified.

Furthermore, if the conduct of the Reverend Arnedo, a Spanish priest, a Prebend, the Treasurer of the Cathedral Church, were imitated and followed by the ordinary native clergy, whom of old public opinion has described and always describes as hardly loyal to Spain; if the native regular clergy teach the indios in their idioms and native dialects that the Catholic religion, the only one they have, were in danger or in decline, and that this danger or decline could be due to the decisions or decrees of the Government and the Cortes of Spain, Your Excellency realizes the pernicious effects that could follow from such preaching.

Your Excellency is aware of the impression the sermon of Reverend Arnedo has caused in this capital and the comments raised in all classes and groups of society. Your Excellency also knows how these comments, soon exaggerated, reach native ears and what significance these have for them. Not to be prolix, the undersigned omits the consequences it could bring to Your Excellency in the sphere of government, of politics and of public order. Here, most excellent Lord, where the influence of Spain is such as to pervade all things; here, where nothing carries greater authority over the natives than the name of the Spanish government; it would be an unpardonable crime of *lèse-nation* to tolerate an act that might seem not too important [at first sight]. For, one by one, year by year, there will not be lacking someone who will bring them together, who will pile them up, with the specific end of making them some day serve his plans. Everything, yes, everything, either directly or indirectly, even in the least way, can contribute to diminish even most slightly the great prestige the Spanish government enjoys in the minds of these six million inhabitants. Everything, absolutely everything, ought to call the serious attention of him who is charged by the law to preserve integral and unharmed this territory of the motherland.

No hace muchos meses, Excelentísimo Señor, que Vuestra Excelencia, velando como vela siempre por la paz, por la ventura, por la prosperidad de estas Islas y por las glorias de España, adoptaba en unión con el Señor Gobernador Eclesiástico y con los Reverendos Padres Provinciales de las Ordenes Religiosas las medidas y disposiciones que creyó conveniente para vigilar al clero regular indígena y para contener, reprimir y castigar sus tendencias anti-Españolas. La ley debe ser una y necesario es que Vuestra Excelencia reprima y castigue toda falta ó delito que más ó menos directamente pueda contribuir á menoscabar siquiera sea en lo más mínimo el prestigio de nuestra legítima y paternal dominación en estos apartados países.

A cargo de Vuestra Excelencia está en estas Islas la conservación del orden público y deber de Vuestra Excelencia es también reprimir dentro de los límites de su potestad á los que siquiera sea por imprudencia ó irreflexión tratan directa ó indirectamente de turbar la paz de las conciencias y de crear conflictos y dar ejemplos cuyas consecuencias solo Vuestra Excelencia puede apreciar.

La legislación de nuestra Pátria desde el Código de las Partidas hasta el Código penal, han cuidado siempre de prevenir y castigar los abusos de los predicadores sagrados. Bien claro lo demuestra la ley 47, título 5, Partida 1; la ley 23, título 1, libro 1 de la Novísima Recopilación; las Reales Ordenes de 12 de Abril de 1815 y 26 de Febrero de 1836 y el artículo 304 del Código Penal.

El sabio Código de Indias no olvidó tampoco tan importante asunto y en la ley 19, libro 1, título 12, trata de tan delicado asunto y ordena á los *Vireyes, Presidentes y Audiencias*, que si los *Predicadores excedieren en esto, lo procuren remediar, tratándolo con sus Prelados, con la prudencia, suavidad y buenos medios que conviene; y sino bastare, y los casos fueren tales, que requieran mayor y mas eficaz remedio, usarán del que les pareciera convenir, haciendo que las personas que así fueren causa de esto se embarquen y envíen á estos Reinos, por lo mucho que conviene hacer demostración con ejemplo en materias de esta calidad.*

Not many months ago, most excellent Lord, Your Excellency, ever watchful of the peace and the future prosperity of these islands and the glory of Spain, adopted, together with the Reverend Ecclesiastical Governor and the Fathers Provincial of the religious orders, the measures and ordinances which you considered instrumental in watching over the native regular clergy and suppress and penalize their anti-Spanish tendencies. The law should be one and it is necessary that Your Excellency suppress and punish every fault or crime which more or less directly can contribute to lessen even in the slightest the prestige of our legitimate and paternal domination in this far-away country.

In your hands, Your Excellency, is the preservation of public order in these islands. It is the duty of Your Excellency to repress within the limits of your power those who at least through inadvertence or lack of foresight attempt directly or indirectly to disturb the peace of conscience [of the people] and to create conflicts, or provide examples whose effects only Your Excellency can appreciate.

The law of the fatherland, from the *Partidas* to the Penal Code, has always sought to prevent and penalize the abuses of sacred preachers. Clearly proving it are Law 47, Title 5, *Partida* 1; Law 23, Title 1, Book I of the *Novísima Recopilación*; the royal orders of 12 April 1815 and of 26 February 1836; and Article 30 of the Penal Code. Nor did the wise Code of the Indies omit such an important matter. Law 19, Title 12, Book I makes provision for such a delicate question and orders the Viceroys, Presidents and Audiencias, if preachers exceed their competence, to seek a remedy with the advise of their Prelates, prudently, kindly, employing the most convenient means. If this is not enough and the cases are such that greater and more efficacious remedy is needed, they shall make use of what would seem necessary, and order that the persons who might be the cause [of trouble] take passage and be shipped to these Kingdoms, considering the need to show an example in cases of this kind.

Este es el texto de la ley, del estudio y examen del expediente, de las declaraciones de las personas respetables que en el mismo constan y que empiezan por la del Señor Gobernador Eclesiástico y concluyen con la del Señor Bonilla, Magistrado de la Audiencia, resulta que el Señor Don Salvador Martín Arnedo, Dignidad de Tesorero de la Catedral Metropolitana, está comprendido por su sermón predicado el día 5 del corriente en el texto de la ley 19, libro 1, título 12, del Código de Indias. Toca á Vuestra Excelencia determinar ahora cual de los dos medios de corrección que la ley prescribe debe aplicarse al referido Señor Don Salvador Martín Arnedo.

Vuestra Excelencia no obstante resolverá como siempre lo más justo y acertado.

Manila 23 de Abril de 1870.
José P. Clemente

7. Siendo áltamente inconveniente la permanencia en estas Islas de un Sacerdote Español, constituido en la Dignidad de Tesorero de esta Catedral, que desde la Cátedra del Espíritu Santo ha proferido palabras y frases que se rozan con la situación que en España alcanzan la Religión Católica, y la Libertad de cultos, cuya conducta tanto puede perjudicar á los Sagrados intereses de nuestra Pátria en estas Yslas; teniendo además muy en cuenta que cuando el Señor Arnedo se me presentó á hablarme sobre este asunto me confesó que habia pronunciado las palabras inconvenientes que han dado lugar á este expediente, si bien añadiéndome *que las habia pronunciado en tonto* lo cual arguye contra él una temeraria imprudencia, y considerando que después en la declaración que consta en el expediente el Señor Arnedo niega con juramento que haya dicho lo que á mí me habia confesado, lo cual envuelve una falsedad, y hasta un perjurio: Declaro comprendido á Don Salvador Martín Arnedo en la última parte de la Ley diez y nueve, libro primero, título doce del Código de Indias; le aplico *el eficaz remedio* de que la misma última parte de

This is the text of the law. The study and the examination of the written declarations of respected persons mentioned in these depositions, beginning with that of the Reverend Ecclesiastical Governor and closing with that of the Magistrate Toro y Bonilla of the Audiencia, show that the Reverend Salvador Martín Arnedo, Prebend and Treasurer of the Metropolitan Cathedral, because of the sermon he delivered on the fifth of the present month, is to be held accountable under the text of Law 19, Title 12, Book I of the Code of the Indies. Your Excellency will decide which of the two means of correction provided for in the law ought to be applied to the same Reverend Salvador Martín Arnedo.

Your Excellency notwithstanding shall decree, as always, what is most just and proper.

Manila, 23 April 1870

[Signed] José P. Clemente

7. Since the continued stay in these islands of a Spanish priest, appointed to the Dignity of Treasurer of this Cathedral, who from the Chair of the Holy Spirit has uttered words and phrases that refer to the situation of the Catholic religion and the freedom of worship in Spain, and whose conduct can greatly prejudice the sacred interests of our fatherland in these islands;

Keeping in mind, furthermore, that when he appeared before me to explain this matter, the Reverend Arnedo confessed that he had spoken the improper words which have occasioned this investigation, even if he added that *he had spoken like a fool*, which convicts him of a temerarious imprudence;

Considering, finally, that later, in his written declaration which is certified in the records, the Reverend Arnedo denies under oath that he had spoken what he had confessed before me, implying thus a lie and even a perjury;

I declare that Don Salvador Martín Arnedo is held by the first clause of Law 19, Title 12, Book I of the Code of the Indies.

I invoke against him the *efficacious remedy* which the

la Ley habla, y decreto que inmediatamente se embarque para España *por lo mucho que conviene hacer demostración con ejemplo la materia de la calidad* sobre que versa este expediente. Al efecto se extenderá Decreto á continuación, y únicamente se comunicará á quien corresponda la parte dispositiva del mismo, por tener este expediente el carácter de grave, y reservado, cuyas consideraciones, y reflexiones de gobierno y orden público solo deben ponerse en conocimiento del Ministerio de Ultramar....

La Torre.

IV

1. [Seal:] Gobierno Superior Civil de Filipinas, No 280, Reservado. Excelentísimo Señor: Un hecho desagradable, cuyo ejemplo, si se repitiera, podría dar lugar á consecuencias funestas para los intereses de nuestra dominación en este Archipiélago, me han [sic] obligado á disponer que Don Salvador Martín Arnedo, Dignidad de Tesorero de la Catedral Metropolitana, se embarque inmediatamente para la Península.

La simple lectura del adjunto expediente gubernativo, que en copia tengo la honra de acompañar, convencerá á Vuestra Excelencia de que sin faltar á los sagrados intereses que aquí me tiene confiados el Gobierno de la Nación, yo no he podido prescindir de adoptar una disposición enérgica y eficaz, inspirada en las más elevadas consideraciones de gobierno y de orden político; ejemplar para el porvenir, aconsejada y terminantemente prescrita en el Código de Indias, ley 19, libro 1º título 12.

Tan pronto como llegó á mi noticia, si bien de una manera extraoficial, que el S[eño]r Arnedo por irreflexión é imprudencia, se había permitido en un sermón predicado en la Catedral el día 5 de Abril último hablar de la libertad de cultos decretada en España por las Cortes Constituyentes, así como del estado que la Religión Católica alcanza en nuestra Pátria, dispensé que se instruyera el oportuno expediente co-

same first clause of the Law mentions, and I decree that he should embark immediately for Spain, due to the great need to show an example in a matter of this kind, which is the object of this investigation.

To the effect, a decree will be immediately dispatched... and communicated to the officer charged with the prosecution of the same, seeing that the report [falls under the classification of] serious and confidential, for which solutions and measures of government and public order ought to be presented only to the Office of the Overseas Minister....

[Signed] La Torre

IV

1. [Seal:] Superior Civil Government of the Philippines
No. 280, Confidential

Most Excellent Lord: An unpleasant incident whose example, if followed, could seriously endanger the interests of our government in this Archipelago, has forced me to order the repatriation to the Peninsula of Reverend Salvador Martin Arnedo, Prebend and Treasurer of the Metropolitan Cathedral.

The simple reading of the attached official communiqué, which I have the honor to forward, will convince your Excellency that I would have failed in the trust placed in me by the government of our nation to guard her sacred interests, had I neglected to adopt a drastic and stringent solution, inspired by the noblest motivations of [good] government and public order, a solution that would serve as an example for the future, suggested and clearly prescribed in the Code of the Indies, law 19, Title 12, Book I.

As soon as it came to my notice, although unofficially, that the Reverend Arnedo, imprudently and without forethought, took it upon himself to speak in a sermon delivered at the Cathedral on 5 April about the decree on the freedom of worship passed by the Constituent Cortes of Spain, as well as the condition of the Catholic religion in the fatherland, I ordered that the proper investigations should be made, appoint-

misionando al efecto al Señor Secretario de este Gobierno Superior y al Oficial primero de la Secretaría. En el expediente resulta plenamente probado que el Señor Arnedo ha cometido la falta que aquí debe calificarse de grave, atendida la índole y el carácter de estos leales habitantes, atendido lo que para ellos significa la Religión y el nombre de España. No basta que el Señor Arnedo haya negado con juramento en su declaración, juramento para mí de ningún valor, puesto que antes de declarar se me presentó y me confesó que había dicho en el sermón las palabras y frases que se le atribuían, pero añadiéndome que las había dicho en tonto.

Omito presentar á la alta consideración de Vuestra Excelencia las reflexiones á que da lugar la conducta del Señor Arnedo, constan en el expediente de una manera irrecusable, así como en el informe del Señor Secretario y en los considerandos de un decreto constan también las poderosas razones, que me han obligado á adoptar la resolución que espero se servirá aprobar Vuestra Excelencia y despues determinará el Regente del Reino.

El Señor Arnedo saldrá mañana en la "*Circe*" que lleva la correspondencia oficial á Hongkong, pues á la instancia que me ha presentado, manifestando que por falta de recursos no podía cumplir mi decreto, he dispuesto que se le abone el pasaje por la Tesorería de Hacienda pública, pero reintegrándose esta de los sueldos que el interesado devengue, según ya se acordó en un caso análogo por el Gobierno Supremo.

Dios guarde á Vuestra Excelencia muchos años. Manila 5 de Mayo de 1870.

C. Ma. de la Torre

Excelentísimo Señor Ministro de Ultramar

2. [Seal:] Gobierno Superior Civil de Filipinas
Secretaría

Ministro de Ultramar = N° 879 = Excelentísimo Señor =
Visto el expediente gubernativo instruido en ese Gobierno
contra Don Salvador Martín Arnedo dignidad de tesorero de

ing to the effect the Secretary of the Superior Government and the first Official of the Secretariate. In their report, it is clearly proven that the Reverend Arnedo is guilty of the offense which here should be classified as grave, considering the temper and the character of these loyal inhabitants, and keeping in mind their understanding of religion and their respect for the name of Spain. It is not enough that Reverend Arnedo has denied it with an oath in his declaration, an oath that is invalid to me since he had previously presented himself to me and admitted that he had spoken the phrases and words attributed to him in his sermon, even if he added that he had said them like a fool.

I omit presenting for your eminent consideration the observations occasioned by the conduct of Reverend Arnedo. These are obvious and indisputably patent from the tenor of the report, just as much as it is from the information forwarded by the Secretary. And in the legal motivations of a decree, the compelling reasons are also clear which have obliged me to adopt the resolution which I hope your Excellency will approve and after you the Royal Regent will confirm.

The Reverend Arnedo will sail tomorrow aboard the official mail carrier to Hongkong, the "Circe." Since he has written a petition, claiming inability to comply with the decree for lack of funds, I have arranged to defray his passage out of the public funds of the Treasury. These will be reimbursed from the salary accruing to the interested party, just as this Superior Government had settled an analogous case previously.

May God etc. Manila, 5 May 1870.

[Signed] C. Ma. de la Torre

To His Excellency, the Overseas Minister

2. [Seal:] Superior Civil Government of the Philippines

Secretariate: No. 879

The Overseas Minister

Most Excellent Lord: Having seen the official dossier of the government action against the Reverend Salvador Martín

la Catedral Metropolitana de Manila, con motivo de ciertas palabras pronunciadas desde la Cátedra del Espíritu Santo. Resultando que el Don Salvador Martín Arnedo al pronunciar el sermón de 5 de Abril último, confundió lastimosamente los límites y competencia de la ley moral con los de la ley civil atribuyendo á indiferentismo de esta materia religiosa la libertad de cultos decretada por las Cortes Constituyentes como justo homenaje de respeto al Sagrado de la conciencia humana. Considerando que si bien esta falta requiere ser reprimida severamente no puede sin embargo pasar [á] la corrección de la esfera gubernativa por cuanto no resulta que el predicador haya increpado indirectamente á los poderes constituidos, ni menos que abiertamente haya tratado de inculcar en el ánimo de sus oyentes la desobediencia de los preceptos legales. Su Alteza el Regente del Reino por resolución de 15 del corriente, teniendo en cuenta que el criterio de Vuestra Excelencia habrá sido preciar la verdadera trascendencia de aquellas palabras, se ha servido aprobar la medida de embarque, tomada por Vuestra Excelencia acordando al propio tiempo que mientras se lleva á efecto la traslación del Señor Martín Arnedo á otra Iglesia de Cuba ó Puerto Rico, se les satisfagan dos mil quinientos pesetas anuales por vía de congrua, de conformidad con la Real orden de 9 de Setiembre de 1836, dictada para la Península y única aplicable por analogía al presente caso. Así mismo se ha servido ordenar que en lo sucesivo y en casos análogos, proceda Vuestra Excelencia en la forma que recomienda la ley 19 título 12 libro primero de la Recopilación de Indias, ó sea tratando previamente en asunto con el respectivo prelado con la prudencia, suavidad y medios más convenientes. Lo que de orden de Su Alteza comunico á Vuestra Excelencia para su inteligencia y cumplimiento. Dios guarde á Vuetsra Excelencia muchos años. Madrid 20 de Setiembre de 1870. = Señor Moret. Señor Gobernador Superior Civil de las Islas Filipinas.

Manila 9 de Noviembre de 1870.

Arnedo, Prebend and Treasurer of the Metropolitan Cathedral of Manila instituted on occasion of some words spoken from the Chair of the Holy Spirit;

Considering that in his sermon on 5 April Don Salvador Martín Arnedo has unfortunately confused the limits and the competence of the moral law with those of civil law, attributing to religious indifference the decree allowing freedom of worship approved by the Constituent Cortes as a measure to safeguard and respect the sanctity of the conscience of man;

Considering that, even if this fault demands that it be severely punished, it does not fall within the jurisdiction of the coercive powers of the state inasmuch as it has not been proven that the preacher has indirectly reproached duly constituted authorities, nor even openly tried to inculcate in the minds of his hearers disobedience to the demands of the law;

But knowing that the criterion followed by Your Excellency will have been the proper understanding of the real import of those words;

His Highness, the Regent of the Kingdom, by a resolution dated the fifteenth of the present month, has designed to approve the measure providing him passage as adopted by Your Excellency. At the same time he has agreed that, until the transfer of Señor Martín Arnedo to another church in Cuba or Puerto Rico is effected, he be paid a yearly stipend of ₧2,500.00, in accordance with the royal order of 9 September 1836 promulgated for the Peninsula but the only provision applicable by analogy to the present case. He has also deigned to decree in future analogous cases, Your Excellency might proceed in the manner prescribed by Law 19, Title 12, Book I of the Recopilación de Indias; that is, after previous consultation and advice with the respective prelates about the matter, adopting means prudently, kindly, and most efficaciously. By order of His Highness, I communicate the same to Your Excellency for your information and compliance.

May God keep etc. Madrid, 20 September 1870.

[Signed] S. Moret

To the Superior Civil Governor of the Philippines

[Received]: 9 November 1870.

Cúmplase y á los oportunos efectos trasládase al Ilustrísimo Señor Gobernador Eclesiástico, Venerable Cabildo á Ilustrísimo Señor Intendente general de Hacienda pública la presente orden Suprema en lo relativo á la aprobación del embarque para la Península del Señor Arnedo Dignidad de esta Catedral y á los haberes que deben satisfacersele. = La Torre.

Es copia.
José P. Clemente

3. [Seal:] Illegible

Excelentísimo Señor: El Ministerio-Regencia del Reino ha tenido á bien disponer que con el carácter de reservado informe Vuestra Excelencia si cree conveniente que vuelva á esas Islas Don Salvador Martín Arnedo, Dignidad de Tesorero de la Catedral Metropolitana y estrañado de ellas, previo el oportuno expediente gubernativo, aprobado por orden de 15 de Setiembre de 1870. Lo que de orden del espresado Ministerio-Regencia comunico á Vuestra Excelencia para el debido cumplimiento.

Dios guarde á Vuestra Excelencia muchos años. Madrid
12 de Febrero de 1875.

Luis de Ayala

Señor Gobernador General de Filipinas

To be carried out. Send a copy of the present communiqué to his Illustrious Lordship, the Ecclesiastical Governor, the Venerable [Ecclesiastical] Chapter and to his Illustrious Lordship and Intendant General of the Treasury, for the proper compliance concerning the approval of the passage to the Peninsula of the Reverend Salvador Arnedo....

La Torre

A copy.

Jose P. Clemente

3. [Seal:] Illegible

Most Excellent Lord: The office of the Regency of the Kingdom has approved the recommendation that your Excellency in a confidential communication should inform [His Highness, the Regent] if you think it convenient [to allow the] return to those islands of Don Salvador Martín Arnedo, Prebend and Treasurer of the Metropolitan Cathedral, but now exiled therefrom, following an official dispatch approved by royal order dated 15 September 1870. By order of the same office of the Regency, I communicate the same to your Excellency for its proper implementation.

May God preserve Your Excellency many more years.
Madrid, 12 February 1875.

Luis de Ayala

To the Governor General of the Philippines

4. [Seal:] Gobierno General de Filipinas
Excelentísimo Señor Ministro de Ultramar

Manila 29 de Abril de 1874 [sic]

Excelentísimo Señor: En contestación a la orden del ministerio-Regencia que con carácter de reservado á fecha de 12 de Febrero último se ha servido Vuestra Excelencia comunicarme de que vuelva ó no á estas islas Don Salvador Martín Arnedo Dignidad de tesorero de la Iglesia Catedral, tengo el honor de manifestar á Vuestra Señoría que por parte de este Gobierno no se ofrece inconveniente alguno en que se alze á dicho Señor el extrañamiento que viene sufriendo.

La falta cometida por el Señor Arnedo puede considerarse suficientemente castigado con los cinco años que lleva separado del beneficio y es de creer que esta corrección le habrá servido de lección provechosa [sic] para el porvenir.

Como las palabras pronunciadas en el púlpito pudiesen ser efecto de indiscreción, ó de un mal entendido celo religioso pero nunca de anti-españolismo pues esto no puede imputarse al Señor Arnedo no veo peligro alguno en su regreso ni tampoco creo que esta determinación se despuesto [sic] que el principio de autoridad, toda vez que aprobado como ha sido el extrañamiento puede el Gobierno de Su Majestad si así lo cree justo alzarle por gracia especial, dándole por suficientemente castigado con el tiempo sufrido y haciéndole las prevenciones necesarias para que en lo necesario no incurra a faltas análogas. Es cuanto creo deber manifestar á Vuestra Excelencia en contestación á la orden antes citada.

Dios guarde etc.

[No signature, no date]

4. [Seal:] General Government of the Philippines
Most Excellent Overseas Lord Minister

Manila, 29 April 1874 [sic]

Most Excellent Lord: In answer to the confidential order of the Ministry of the Regency dated 12 February last, in which Your Excellency has graciously communicated to me whether or not Don Salvador Martín Arnedo, Prebend and Treasurer of the Cathedral Church, should return to these islands, I have the honor to inform Your Lordship that on the part of this Government there is not the least inconvenience in absolving the said Gentleman of the sentence of exile which he is now enduring.

The fault committed by Señor Arnedo can be considered sufficiently punished after five years' deprivation of his benefice, and it is hoped that this correction will have served him a profitable lesson for the future.

Since words uttered in the pulpit could be the result of an indiscretion, or of an ill-advised religious zeal, but never of anti-hispanism, for this cannot be imputed against Señor Arnedo, I do not see any danger in his return. Much less do I believe that by this decision the principle of authority is set at nought if every time that the sentence of exile is confirmed, as it has been [in the present case], the Government of His Majesty, if it sees fit, waives it by special grace, deeming it sufficiently punished within the [length of] time the sentence has been carried out and providing for the necessary precautions lest in the necessary [fulfillment of his priestly duties] he fall into analogous faults. I believe this is all I ought to manifest to Your Excellency in answer to the aforementioned order.

May God keep etc.

[No signature, no date]

5. [Seal:] Capitanía General de Filipinas, Estado Mayor,
Sección 1ª

Excelentísimo Señor [:]

El Señor Subsecretario del Ministerio de la Guerra en 10 de Agosto último me dice lo siguiente.

“Excelentísimo Señor: Por la providencia del Consejo de Ministros se dijo á este Ministerio en el día de ayer lo que sigue = Act. [?] el Regente del Reino se ha servido en pedir el Decreto siguiente = Como Regente del Reino, en virtud de la autorización concedida por las Cortes Constituyentes, y de conformidad con las razones espuestas por el Consejo de Ministros, tengo en decretar lo siguiente: Artículo 1º Se concede absoluta y general amnestía sin excepción de clase ni de fuero, á todas las personas sentenciadas procesadas ó sujetas á responsabilidad por delitos públicos de cualquier especio, cometidos desde el 27 de Setiembre de 1868 hasta la fecha. = Artículo 2º Se sobrescrerá sin costos los procesos pendientes por tales delitos. Artículo 3º Asimismo se observará en las causas incoadas y quedaron sin efecto los fallos pronunciados sobre incidencias de estos mismos delitos. Artículo 4º Las personas que por ellos estuvieron expatriadas podrán volver desde luego á España, y las que se hallasen detenidas ó presas serán inmediatamente puestas en libertad, quedando exentas de toda nota, así como de toda responsabilidad tanto en sus personas como en sus bienes. Artículo 5º Los militares que se hallen comprendidos en el artículo anterior jurarán previamente guardar y hacer guardar la Constitución, debiendo prestar el juramento, en el primer caso ante los Enviados ó Cónsules de España, y en el segundo ante las autoridades competentes. Artículo 6º Las personas que hallándose comprendidas en el presente decreto, tengan derecho á percibir haberes de fondos públicos, no serán rehabilitados para ello, hasta que presten el juramento prevenido en el artículo anterior. Artículo 7º Por los Ministerios respectivos se adoptarán las disposiciones necesarias para la ejecución de este decreto.

5. [Seal:] Captaincy General of the Philippines, etc.

Most Excellent Lord: The undersecretary of the Ministry of War forwarded to me last 10 August the following communication:

"Most Excellent Lord: Through the Presidency of the Council of Ministers, the following was communicated to this Ministry yesterday: As Regent of the Kingdom, in virtue of the authority vested in me by the Constituent Courts, and in conformity with the reasons expressed by the Council of Ministers, I decree:

Article 1. Absolute and general amnesty is granted, without exception of class or forum, to all persons sentenced, indicted or subject to charges for public crimes of any kind committed since 27 September 1868 up to the present date.

Article 2. All cases pending of such crimes, shall terminate at no cost.

Article 3. The same shall be observed in cases just initiated and all judgments pronounced over incidents of these same cases shall be without effect.

Article 4. Persons who have been in exile for these crimes can return at once to Spain, and those who might be detained or in prison shall be immediately released and cleared of any record, as well as of any liability, both in their persons and in their goods.

Article 5. Military personnel included in the previous article shall first take an oath to observe and compel to observe the Constitutions, swearing, in the first case, before the legates or Consuls of Spain, and, in the second, before the competent authorities.

Article 6. Persons included in the present decree who have the right to public compensation, shall not be paid until they shall have taken the prescribed oath in the previous article.

Article 7. It will be the respective Ministries that will adopt the necessary dispositions to execute this decree.

Dado en Madrid á nueve de Agosto de 1870 [sic]. Francisco Serrano. El Presidente del Consejo de Ministros, Juan Prim. = De orden de Set. lo traslado á Vuestra Excelencia para su conocimiento y efectos correspondientes. = De la propia orden comunicada por el Señor Ministro de la Guerra lo comunico á Vuestra Excelencia con el mismo objeto."

Lo que tengo la honra de trasladar á Vuestra Excelencia con los propios fines. Dios guarde etc. Manila 29 de Octubre de 1870.

Carlos Ma. de la Torre
Excelentísimo Señor Gobernador Superior Civil

Given in Madrid, 9 August 1870.

Francisco Serrano.

To the President of the Council of Ministries, Juan Prim.
By order of the Secretariate, I forward the information to your Excellency for your information and corresponding effects. = In accordance with the certified order of the Lord Minister of War, I communicate the information to your Excellency for the same purpose."

I have the honor to communicate this to your Excellency for its corresponding effects. God keep etc. Manila, 29 October 1870.

Carlos Ma. de la Torre

To his Excellency, the Governor